

Objectifs

linguistiques:

le champ sémantique de l'île, la comparaison imagée avec «comme»

- le conditionnel présent
[s - z]
- le discours rapporté
[f - v]
- l'adjectif verbal et le participe présent
[g - 3]

communicatifs:

poser des questions sur les habitudes de voyage; réserver un voyage; justifier un choix et argumenter

culturels:

le thème du voyage lointain; le personnage de Robinson Crusoé

Matériel

dictionnaire de traduction; dictionnaire de FLE

- cartes postales représentant des lieux divers, catalogues d'agences de voyages



DÉCOUVERTE

- (d) Qu'emporter sur une île déserte ?
Si vous devez passer le reste de votre vie sur une île déserte, qu'emporterez-vous ? Choisissez 3 objets au maximum. Comparez ensuite vos objets avec ceux de votre voisin et expliquez vos choix.
- (i) Associer des mots à « île ».
 • En deux minutes, écrivez tous les mots que vous associez au mot « île ».
 • Connaissez-vous des films, des récits, des romans qui se passent sur une île ?
- (a) Retrouver l'île où vécut Brel.
 • Jacques Brel a passé plusieurs années de sa vie sur une île. Savez-vous où elle se trouve ?
 • Lorsqu'il a écrit cette chanson en 1962, Brel habitait-il déjà sur une île ? Pour le savoir, effectuez des recherches dans la biographie de Brel. Voici deux sites où vous trouverez des informations : <http://www.jacquesbrel.be/> ; <http://www.rfi.fr> (choisir rfimusic puis la rubrique biographies).

COMPRÉHENSION

Lexique

- (d) Les mots pour décrire une île.
 • Soulignez dans le texte tous les mots qui décrivent l'île, qui la caractérisent (douce, calme, claire, chaude, espérante). Recopiez ensuite tous ces mots dans une colonne, et écrivez en face de chacun d'eux la forme au masculin. Lors de la correction, expliquer la forme « bel » présente dans la chanson et écrire les autres adjectifs qui ont une double forme au masculin (nouveau, fou, mou, vieux). (Voir aussi la chanson *Les vieux amants* où figure la forme « c'est l'amour fol ».)
 • Trouvez six autres mots qui pourraient décrire une île : une île lointaine, sauvage, ...
- (i) Expressions imagées
 • Pour décrire l'île, Brel effectue des comparaisons en utilisant le mot « comme ». Entourez dans le texte toutes les comparaisons formées de cette manière.
 • De nombreuses expressions imagées sont bâties sur la structure « adjectif + comme + nom ». Associez les éléments des deux colonnes pour former des expressions courantes en français.

nu	comme	un singe
bon	comme	un roi
malin	comme	les blés
maigre	comme	un renard
doux	comme	le pain
rouge	comme	un linge
heureux	comme	un clou
rusé	comme	une taupe
blond	comme	une tomate
blanc	comme	un agneau
myope	comme	un ver

• Emploie-t-on les mêmes comparaisons dans votre langue ?

- (a) Définir des mots inconnus.
 Que signifient les mots soulignés ? Relisez le texte de la chanson et cochez la bonne réponse.

une île au large de l'amour

- en face de tel point de
 à côté de
 dans les environs de

une sirène à chaque vague

- une sorte d'algue, de plante marine
 un animal fantastique moitié femme, moitié poisson
 une sorte de coquillage de très grande taille

Soulignez dans la chanson d'autres mots que vous ne comprenez pas. Avec votre voisin, choisissez trois mots, recherchez-en la signification et rédigez sur le même modèle un petit questionnaire à choix multiple. Echangez ensuite votre questionnaire avec celui d'un autre groupe.

Brel

entre les lignes

Grammaire



(d) Le conditionnel présent

Distribuer aux apprenants le texte de la chanson dans lequel tous les verbes au conditionnel auront été effacés (quatre occurrences).

- *Écoutez la chanson et complétez le texte en y ajoutant les verbes que vous entendez.*
 - *A quel temps se trouvent les verbes que vous avez notés ? Pourquoi ce temps est-il utilisé ici ?*
- Revoir ou expliquer la formation des verbes au conditionnel ; s'assurer que les formes des verbes irréguliers sont connues.
- *A votre tour, imaginez une île idéale et décrivez-la en utilisant des verbes au conditionnel.*

*Sur mon île, les gens
 tout le monde ...
 les enfants ...
 la vie ...
 personne ne ...*



(i) Le discours rapporté

• *Retrouvez la phrase suivante dans le texte de la chanson et complétez-la :*

Là-bas ne seraient point ces fous qui nous disent [d'être sages] ou [que vingt ans est le bel âge]

- *Transformez le texte de la chanson en mettant au discours direct les paroles des fous :*
Là-bas ne seraient point ces fous qui nous disent : « ... » ou « ... ».
- *Transformez la phrase suivante en mettant au discours indirect les questions posées par les fous.*
Là-bas ne seraient point ces fous qui nous demandent : « Avez-vous fixé la date du mariage ? » et « Comment allez-vous gagner votre vie ? »

Noter au tableau les différents mots de subordination apparus au cours de l'exercice :

- dire de + infinitif (pour rapporter un ordre)
- dire que (pour rapporter une assertion)
- demander si + (pour rapporter une question portant sur le verbe)
- demander + mot interrogatif

• *Par groupe de trois, écrivez un dialogue de huit répliques qui se passe sur une île déserte entre Robinson et Vendredi*.*
Votre texte doit contenir deux questions au moins et deux phrases à l'impératif.
Deux étudiants de chaque groupe liront ensuite le dialogue, en s'arrêtant après chaque phrase. La troisième personne jouera le rôle d'un journaliste dissimulé sur l'île, qui répète au discours indirect tout ce qu'il entend. Par exemple :
« Robinson demande à Vendredi d'allumer un feu. Vendredi répond qu'il ne veut pas. »

Indiquer au tableau différents verbes introducteurs qui peuvent être utilisés :
dire – demander – répondre – déclarer – expliquer...

* Présenter aux apprenants ces personnages du roman de Daniel Defoe *La Vie et les étranges aventures de Robinson Crusoé* (1719). Robinson Crusoé, citoyen anglais, se retrouve isolé sur une île à la suite d'un naufrage. Il y vit seul pendant 28 ans avant de rencontrer Vendredi, qu'il arrache aux anthropophages et qui devient son serviteur.



(a) L'adjectif verbal et le participe présent (voir aussi la fiche de la chanson *La bière*)

Recopier au tableau ces deux phrases :

- un île offrant l'océane langueur d'une sirène à chaque vague
- une île espérante comme un désert qu'un nuage de pluie caresse

- *Retrouvez quel mot est un néologisme (un mot créé par Brel) dans chacune des phrases.*
- *A partir de quels verbes sont construits les mots « offrant » et « espérante » ? L'un est un participe présent, l'autre est un adjectif verbal (créé par Brel). Quelle différence remarquez-vous entre ces deux formes ?*

Mettre en évidence la différence entre l'adjectif verbal et le participe présent : l'un s'accorde avec le nom auquel il se rapporte, l'autre est invariable. Expliquer la formation du participe présent et noter les formes irrégulières des verbes *être*, *avoir* et *savoir*.



• Vous cherchez un(e) partenaire pour habiter avec vous sur une île déserte. Dans la petite annonce qui suit, utilisez des participes présents pour décrire les qualités de la personne que vous recherchez :

Pour vivre avec moi sur une île, je recherche une personne :
- (avoir) le goût de l'aventure
- (jouer) de la guitare
- (savoir) allumer un feu
- (posséder) le sens de l'humour
- (parler) plusieurs langues étrangères

• Complétez cette lettre en remplaçant les pointillés par des adjectifs verbaux formés à partir des verbes de la liste. Attention à l'orthographe : référez-vous à votre dictionnaire si nécessaire.

fatiguer – différer – charmer – sourire – violer – suffoquer – exceller – convaincre

Cher Marcel,
Après un voyage, je suis arrivée à destination. Tu t'en doutes, la vie ici est très de chez nous. J'ai l'impression de vivre au ralenti. A l'hôtel, tout le monde est et les enfants sur l'île sont tous très Hier, il y a eu un orage et la pluie est tombée pendant toute la nuit. Ce matin, la chaleur est à nouveau Quand viendras-tu me rejoindre ? Tu dégusteras ici d'..... poissons aux noms exotiques. J'espère que cet argument est assez pour que tu viennes me rendre visite un jour.

Je t'embrasse,

Léna

Lors de la correction, mettre en évidence les graphies différentes du participe présent et de l'adjectif verbal pour certains verbes.

Phonétique



(d) [s - z] : « espoir, désert »

• Comment s'écrivent les sons [s] et [z] ?

Dans les phrases suivantes, soulignez une fois les graphies qui correspondent au son [s] et deux fois celles qui correspondent au son [z].

- là-bas ne seraient point ces fous
- ils nous disent d'être sages
- une île espérante comme un désert qu'un nuage de pluie caresse
- une île sommeillant dans nos yeux depuis l'enfance

Le son [s] peut s'écrire : s (seraient), ss (caresse), c + e (cerise), mais encore c + i (citron), ç + a, o, u (glaçage, garçon, aperçu), ti + voyelle (patient), x (Bruxelles).

Le son [z] peut s'écrire : s entre deux voyelles (visage) et en liaison (nos yeux), z (gazon), mais encore x (deux îles). Complétez ces règles par de nouveaux exemples.

• Le poisson n'est pas un poison.

Posez la main à la base de votre cou pour observer la différence de prononciation entre ces deux sons : les cordes vocales vibrent pour le [z]. Pour prononcer le [z], reproduisez le bruit que fait l'abeille : zzzzzz.

Recopier chacun des éléments du tableau qui suit sur une fiche. Préparer autant de jeux de fiches que de paires d'étudiants. Placer les étudiants par deux ; dans chaque duo, un étudiant reçoit toutes les fiches correspondant au son [s] et l'autre celles correspondant au son [z].

Brel

entre les lignes

Chacun à votre tour, déposez devant vous une fiche et lisez-la à voix haute. Votre partenaire doit répondre en lisant sa fiche où figure un mot ou une phrase dont la prononciation est presque identique, à l'exception du son [s] ou [z]. Il dépose sa fiche à côté de la vôtre. Vous mettez par exemple côte à côte « désert » et « dessert ». Quand vous aurez formé toutes les paires, lisez-les à voix haute.

ils sont	ils ont
elles sont douces	elles sont douze
le poisson	le poison
deux sœurs	deux heures
tu es assis?	tu es sali ?
une basse	une base
ils sont fins	ils ont faim
son nez pousse	son épouse
il vise	il visse
le garçon	le gazon
je la pousse	je l'épouse
hostile	ose-t-il ?
une race de chiens	il rase le chien
cette messe en si	cette maison-ci

- (i) [f - v] : « offrant, vague »
Vrai ou faux ?

Recherchez dans la chanson les mots contenant le son [f] ou le son [v]. Complétez cette liste et ajoutez chacun un mot de votre choix contenant le son [f] et un autre contenant le son [v]. Composez chacun une question comportant au moins un mot de cette liste avec [f] et un autre avec [v] et à laquelle on répond par « vrai » ou « faux ». Mettez un(e) camarade de la classe au défi de répondre à votre proposition.

Exemple : Java est une île au large de l'Afrique ? Faux.

- (a) [g - ʒ] : vague, sage »
Comment prononcer « g » ?
Dédouez les règles en complétant le tableau suivant :

[g]		[ʒ]	
Règles	Exemples	Règles	Exemples
	glace		large
	gare		voyageait voyageons
	goéland gugusse aggraver		gageure
	vague guignol		girouette Genève
	suggérer		suggérer

Suis-je [g] ou [ʒ] ? Lisez-moi !

Suggestions, Belgique, Mongolie, Norvège, Nigeria, Ouganda, Gabon, Kirghizistan, Bulgarie, Hongrie, Cambodge, Argentine, Galapagos, Madagascar, Guernesey, Guadeloupe, Groënland, Papouasie Nouvelle-Guinée, Marie-Galante, Saint-Domingue, Grenadines, pigeon voyageur



■ □ □ EXPRESSION ORALE

(d) Choisir deux objets pour survivre. Présenter la situation suivante aux apprenants, en la représentant éventuellement sous forme de dessin. Expliquer les mots du tableau qui posent problème.

Imaginez-vous sur un bateau en train de couler. Heureusement, vous avez trouvé un canot de sauvetage pour vous et vos amis. Au loin, vous apercevez une petite île. Vous pourrez l'atteindre si votre canot n'est pas trop chargé. Dans chaque colonne du tableau ci-dessous, vous pouvez choisir deux objets. Pas plus ! Faites votre choix deux par deux, puis regroupez-vous par six et essayez d'établir dans chaque équipe une liste commune.

des torches électriques	du sel	des couteaux	des oreillers
des allumettes	de la farine	un fusil	des sacs de couchage
des lampes à huile	du lait en poudre	des cartouches	une tente
de l'huile	du sucre	de la corde	des draps
des piles	des boîtes de soupe	une caisse à outils	des couvertures
un ouvre-boîte	des tablettes désinfectantes pour l'eau	une boussole	des vêtements de rechange

Comparer ensuite les listes obtenues dans les différents groupes et demander aux apprenants de justifier leurs choix.

□ ■ □

(i) Sonder la classe sur les pratiques de voyage. Par groupe de quatre, rédigez quatre questions à choix multiple (3 à 5 possibilités) en rapport avec les voyages (habitudes de voyage, choses qu'on aime et qu'on n'aime pas en voyage, manière de voyager, ...) Posez ces questions aux autres groupes et présentez ensuite les résultats de votre enquête à l'ensemble de la classe.

□ □ ■

(a) Jouer un rôle : la réservation d'un voyage. Par groupe de trois, préparez un petit dialogue entre un(e) employé(e) d'une agence de voyages et un couple de clients qui souhaitent réserver un séjour de vacances. Intégrez dans votre dialogue le plus grand nombre possible de phrases extraites de la chanson.

EXPRESSION ÉCRITE

■ □ □

(d) Exposer et exprimer une émotion (cartes postales). Préparer des cartes postales dont la photo (ou le tableau) représente un site naturel ou un lieu touristique. Faire une sélection de lieux variés : paysage de montagne, ville, île paradisiaque... Utiliser des catalogues d'agences de voyages ; consulter le site www.voyagevirtuel.info qui propose de nombreuses photos de lieux divers. Faire tirer au sort une carte postale par chaque apprenant.

Vous passez des vacances dans le lieu représenté sur votre carte postale. Au dos, écrivez un petit texte que vous adressez à vos amis du cours de français. Écrivez au moins une phrase sur chacun des thèmes suivants :

- le temps qu'il fait
- la nourriture
- une activité (visite, sport...) que vous avez déjà faite
- une activité que vous allez encore faire
- des gens dont vous avez fait la connaissance

□ ■ □

(i) Raconter (le meilleur ou le pire souvenir). Dans un magazine, vous découvrez l'annonce suivante :

**Gagnez un séjour de quinze jours sur une île de rêve !
Racontez-nous en dix lignes votre meilleur souvenir de vacances.**

**Gagnez un séjour de quinze jours dans la ville de votre choix !
Racontez-nous en dix lignes votre plus mauvaise expérience de vacances.**

Vous décidez de tenter votre chance pour gagner l'un de ces voyages. Écrivez votre texte pour le concours.



Brel

entre les lignes



(a) Exposer (journal de bord).

Ecrivez un extrait du journal de bord d'un(e) naufragé(e) qui vient d'échouer, seul, sur une île inconnue. Ecrivez au moins six dates et suivez le canevas suivant. Le texte pour chaque jour ne doit pas dépasser six lignes.

- arrivée sur l'île, exploration
- installation sur l'île, recherche de nourriture
- rencontre avec un humain ou un animal qui vit sur l'île
- incident / aventure qui a pour résultat une blessure de votre personnage
- aventure liée à la météo
- arrivée d'une ou de plusieurs personnes sur l'île

POUR ALLER PLUS LOIN

- *Comment est présentée l'île dans la chanson ? Est-ce une île réelle, déserte, lointaine, paradisiaque, ... ?*
- *Recherchez sur une carte où se trouve l'archipel des Marquises et l'île d'Hiva-Oa où vécut Brel à la fin de sa vie. Comment imaginez-vous cette île ? Lisez la description qu'en donne Olivier Todd dans sa biographie de Brel (O. Todd, 1984, pp. 399-400). Aimerez-vous vivre sur cette île ?*
- *Quelles îles, proches ou lointaines, connaissez-vous ? Comment imaginez-vous la vie dans ces îles ? Effectuez quelques recherches sur les conditions de vie dans quelques îles que vous aurez choisies (population, climat, niveau de vie, ...).*

(Voir aussi la fiche de la chanson *Les Marquises*).

SUR LE MÊME THÈME

Une chanson : *Ma nouvelle adresse* (Pierre Perret)

Un extrait littéraire : « La charte de l'île de Speranza » dans *Vendredi ou la vie sauvage* (Michel Tournier, Gallimard, « Folio », 1977, pp. 38-44) ; *L'île* (Robert Merle, Gallimard, 1962) (Brel aimait beaucoup ce roman, il l'a relu plusieurs fois et l'offrait volontiers à ses amis.)

Un extrait cinématographique : *Belle-maman* (Gabriel Aghion), 1998



Une ile

Paroles et musique : Jacques Brel

(1962 © Nouvelles Editions musicales Caravelle/Pouchenet)

Une ile
Une ile au large de l'espoir
Où les hommes n'auraient pas peur
Et douce et calme comme ton miroir
Une ile
Claire comme un matin de Pâques
Offrant l'océane langueur
D'une sirène à chaque vague
Viens
Viens mon amour
Là-bas ne seraient point ces fous
Qui nous disent d'être sages
Ou que vingt ans est le bel âge
Voici venu le temps de vivre
Voici venu le temps d'aimer
Une ile
Une ile au large de l'amour
Posée sur l'autel de la mer
Satin couché sur le velours
Une ile
Chaude comme la tendresse
Espérante comme un désert
Qu'un nuage de pluie caresse
Viens
Viens mon amour
Là-bas ne seraient point ces fous
Qui nous cachent les longues plages
Viens mon amour
Fuyons l'orage
Voici venu le temps de vivre
Voici venu le temps d'aimer

Une ile
Et qu'il nous reste à bâtir
Mais qui donc pourrait retenir
Les rêves que l'on rêve à deux
Une ile
Voici qu'une ile est en partance
Et qui sommeillait en nos yeux
Depuis les portes de l'enfance
Viens
Viens mon amour
Car c'est là-bas que tout commence
Je crois à la dernière chance
Et tu es celle que je veux
Voici venu le temps de vivre
Voici venu le temps d'aimer

Une ile.